

# The One With All The Haste

---

Written by: Wil Calhoun & Scott Silveri

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

## 419 忙中出错

对窗唱歌的男人、家禽的气味以及狭小的空间，都促使瑞秋和莫妮卡想赢回自己的公寓；

她们企图用尼克斯队本赛季的球票贿赂钱德和乔伊，但那两个家伙拒绝搬屋，于是她们另生一计：：并再度失败。真是赔了夫人又折兵。

当乔伊和钱德去看球的时候，瑞秋和莫妮卡擅自把公寓换回来了。钱德大加反对，但莫妮卡和瑞秋提出条件，如果让我们在这里住，我们就接吻一分钟。两个男生觉得很值。

罗斯得到一副耳环。

菲比学着织毛衣。

罗斯痛恨和艾米丽聚少离多，想邀她同住：：但他口误，向艾米丽求婚，而她答应了。

得知这个消息，大家都很震惊，尤其是瑞秋。



## 4.19 The One With All The Haste

The singing man, the bird smell, and the lack of space drive Rachel and Monica to new attempts to get their old apartment back;

when they fail to bribe Chandler and Joey with season Knicks tickets, they try making another bet... and lose again, so they have neither the tickets nor the apartment.

However, while Joey and Chandler are at a game, Rachel and Monica switch apartments.

Chandler objects but Monica and Rachel offer to kiss each other for a full minute if they can keep the apartment.

Ross gets an ear-ring.

Phoebe tries to knit.

Ross hates the fact that Emily has to be gone so much, so he considers asking her to move in with him... but ends up asking her to marry him;

she says yes. The gang is shocked to hear the news... especially Rachel.

---

[Scene: Rachel's bedroom; Rachel is awoken by a man singing in the next apartment.]

**The Singing Man:** (singing, duh) Morning's here! Sunshine is here! The sky is clear, the morning's here! The morning's here!

**Rachel:** HEY!! Do you **have** to do that? It's Saturday!

**The Singing Man:** Oh come on! Morning's here! (Starts singing) Morning's here! The morning is here! Sunshine is here!

(Rachel **slams shut** her window and **storms into** the living room, where Joey and Monica are eating breakfast.)

**Rachel:** I **hate** this apartment! I hate the color of these walls! I hate **the fact that** this place still smells like bird! I hate that singing guy!

bird n. 鸟 禽

**Joey:** Are you kidding? I love that guy! (Starts singing) Morning's here! Morning is here!

**Rachel:** Stop it! I will kill you. I hate the fact that my room is so small.

**Monica:** Hey, I have **all the space I need**. Just do what I did.

**Rachel:** Monica, you don't even have a bed, you sleep in a ball on the floor!

**Monica:** Y-know what? I am **really** tired of your bellyaching! Okay, I- I **worked really hard at** making this a nice place for us to live!

be tired of v. 厌烦/bellyache n. 腹痛 vi. <美口> 嘀咕抱怨 发牢骚

**Rachel:** I'm sorry. I'm so sorry.

**Monica:** Okay.

**Joey:** See, this is a **great** apartment.

**Monica:** Shut up! This place is a hole!

hole n. 狭小的住处 地牢<口>为难的处境

## OPENING CREDITS

[Scene: Ross's bedroom; Ross and Emily are making out. Ross as a new feature.]

feature n. 面貌的一部分(眼 口 鼻等)特征

**Emily:** Oh, blimey, I still can't believe you've got an earring!

blimey int. 啊呀/earring n. 耳环

(Yep, it's a little gold loop.)

**Ross:** Huh? I know, I know. Who am I? David Bowie? (Shakes his head around, pretending like he's jamming.)

jamming n. <无线电>人为干扰/David Bowie '罗斯为了新女友艾米莉 '甚至戴起了耳环。罗斯还洋洋得意地炫耀给艾米莉看 :『我是谁?戴维·鲍(David Bowie)?』戴维·鲍是著名的演员 '曾经演出过《石破天惊》等电影 '他和打耳洞显然没有什么关系



**Emily:** He does that?!

**Ross:** Uh, I don't know, whatever.

**Emily:** I think it makes you look really dangerous.

**Ross:** Oh, I know. Y'know what, I **never would've gotten this if it weren't for you**. No really, when I'm with you I'm-I'm like this **whole other guy**, I **love** that guy! I mean, I love you too, a lot, but that guy! I-I love that guy!

**Emily:** I love both of you!

**Ross:** Yeah?

(They kiss.)

**Emily:** I wish I didn't have to go.

**Ross:** Then don't. Stay here. Just don't go so soon to London, just one more day.

**Emily:** Ohh, Ross, please!

**Ross:** One more day, seriously

**Emily:** Don't do this to me, again. You'd know I'd stay here in a minute, but I'd really miss so much work, they'll fire me.

in a minute adv. 立刻 马上

**Ross:** So, then you can stay as long as you want.

**Emily:** I wish I could.

**Ross:** Oh no. Don't, don't, don't start packing. Come on! (She puts some clothes into her bag, and Ross throws them out.)

packing n. 包装 包装物

**Emily:** I don't think you understand packing. Look, I just don't want to leave it to the last minute. Last time I left in such a rush, I left my knickers here.

leave to v. 留某事给... 处理/knickers n. <英>女用灯笼裤型的扎口短内裤

**knickers**



**Ross:** Yeah, I know, I uh, I tried them on.

try on v. 试穿

**Emily:** You didn't! 不会吧

**Ross:** No. No, I didn't. I didn't want to be **that** guy.

[Scene: Monica and Rachel's room, Chandler and Joey's, Joey and Chandler are watching one of those Kung Fu movies and **imitating the moves**.]

**Phoebe:** (entering, wearing Santa pants) Hello!

Santa <美>=Santa Claus 圣诞老人

**Santa pants**



**Chandler:** Ho! Ho! Ho!

**Phoebe:** Excuse me.

**Chandler:** Your pants!

**Phoebe:** Oh, yeah! You like—em? I just, I went to a used clothes store and got a bunch of maternity stuff. These are sooo comfortable!

maternity adj. 孕妇的 产妇的

**a used clothes store**



**Joey:** Uhh, Pheebs, those are uh, those are Santa pants.

**Phoebe:** What?

**Chandler:** Santa pants. (Phoebe still doesn't get it.) Santa Claus's pants.

**Phoebe:** Nuh-uh! They're maternity pants. They even **came with** a list of baby names. (Pulls out a sheet of paper which lists who's been naughty and who's been nice.) See, these names are good, and these names are bad. (Finally, she figures it out.) Ohh.

naughty adj. 不听话的 没规矩的 不适当的

**maternity pants**



**Rachel:** (entering) Hey!

**Monica:** (entering) Hey!

**Rachel:** So | Hey, Pheeb! So, how are the elves?

elves n. 爱恶作剧的孩子 侏儒(elf 的复数形式)

**Phoebe:** I don't know! How are the-the-the-the, y-know | Your clothes aren't funny.

**Monica:** Hey, guys, what-what should I wear to a Knicks game?

**Chandler:** Uhh, a T-shirt that says, "I don't belong here."

**Joey:** You have Knicks tickets?

**Rachel:** Yeah, my mom got my dad's season tickets in the divorce, so she just gave them to me.

**Monica:** Yeah, apparently, they're pretty good seats.

apparently adv. 显然地

**Rachel:** Yeah.

**Joey:** (examining the tickets) Oh my God! Those are almost right on the floor! I could slip Woody Allen my resume.

exam v. 查看/on the floor n. 在篮球场的地板上/slip v. 塞入 暗中塞(钱等) 把...塞给/resume n. <美>履历/Woody Allen 美国著名老资格喜剧演员



**Rachel:** Do you guys want these?

**Joey:** Yeah!

**Chandler:** Yeah we do!

**Rachel:** Ohh, well you got them.

**Both:** All right!

**Rachel:** Just give us our apartment back!

**Phoebe:** Oh! I didn't see that coming 我没想到还有这招!

**Chandler:** Are you serious?

**Rachel:** Oh, come on! We know what these are worth.

**Monica:** Yeah, what, do you think we're stupid?

**Joey:** You're not stupid. You're meaner than I thought.

**Monica:** What do you say 怎么着?

**Chandler:** Forget it! Okay, I'm not giving up my bachelor pad for some basketball seats!

pad <俚>房间 公寓/bachelor pad n. 单身公寓



**Rachel:** Your bachelor pad?!

**Monica:** Have you even had a girl up here?

**Chandler:** No. But uh, Joey has, and I usually talk to them in the morning time.

**Joey:** Yeah, you do!

[Scene: Central Perk, Joey is whining to Chandler about the tickets.]

**Joey:** Come on!

**Chandler:** (ignoring him) Yes, Gunther, can I get two cups of cappuccino, please?

**cappuccino**



**Gunther:** Good one 很好.

**Joey:** Come on, season tickets! Season tickets, do you know what that means?

**Chandler:** Forget it! Okay, I'm not giving up the apartment.

**Joey:** Oh come | look, when I was a kid my dad's company gave season tickets to the number one salesman every year, all right? My dad **never** won! Of course, he wasn't in the sales division, but still, I never ever, ever forgot that!

sales division n. 销售部门/never ever adv. 从不 永不

**Ross:** (entering) Hey, guys! (They both notice his new little friend)

**Joey:** Hey!

**Chandler:** Oh my God!

**Joey:** We don't make enough fun of you already?

make fun of v. 取笑

**Ross:** Oh yeah, Emily convinced me to do it.



**Chandler:** You do know that Wham broke up?

**wham n. 重打 撞击声/break up v. 解散/**wham(威猛乐队)成立于1981年，由英国的George Michael(生于1963年6月26日)和Andrew Ridgeley(生于1963年6月25日)组成。他们把黑人灵歌与舒缓的浪漫情歌相结合，形成了自己独特的演唱风格。1982年秋以单曲Young Guns(Go for It)打入英国流行歌曲排行榜第三名。首张专辑Fantastic1983年获英国流行歌曲排行榜冠军。隔年推出第二张专辑Make It Big，其中的单曲Wake Me Up Before You Go一路攀至白金唱片销售纪录，这是Wham!第一次尝到全美单曲榜冠军滋味。此曲还为Wham!赢得葛莱美奖“最佳流行乐二重唱或团体”提名殊荣。接着推出的单曲Everything She Wants同样夺得全美排行冠军，而Freedom和I'm Your Man亦双双创下第三名的佳绩。1986年Wham!推出了他们的最后一张专辑Music From The Edge Of Heaven，George担纲了专辑中所有歌曲的制作及创作大任，出现在专辑里的大部分乐器，也都由他一手包办。不过，George和Andrew却在乐团处于巅峰时宣布解散。两人在1986年6月于英国伦敦的温布莱体育馆举行了告别演唱会，Wham!从地从此正式走入历史。



**Ross:** I like it, and Emily likes it, and that's what counts 这样做就值得。So uh, how are you guys doing?

**count vi. 有重要意义 有价值**

**Joey:** Oh-no, don't try and talk all normal with that thing in your ear.

**Chandler:** Where is Emily?

**Ross:** Ugh, she's saying good-bye to her uncle.

**Chandler:** Man, didn't she like just get here?

**Ross:** Yeah!! Yeah!

**Chandler:** Easy tiger.

**tiger n. 凶暴的人**

**Ross:** I just, I hate this so much! I mean, every time I go pick her up at the airport, it's-it's so great. But at the same time I'm thinking, "Well, I'm gonna be right back there in a couple of days, dropping her off."

**drop off v. 离开 散去/drop sb off (=see sb off)v. 为：送行**

**Chandler:** So what are you going to do?

**Ross:** Nothing! There's nothing to do! I mean, she lives there, I live here. I mean, she-she'd have to uh, move here. She **should** move here!

**Joey:** What?

**Ross:** I could ask her to live with me!

**Chandler:** Are you serious?

**Ross:** I mean, why not! I mean, I mean why not?!

**Chandler:** Because you've only known her for six weeks! Okay, I've got a carton of milk in my fridge I've had a longer relationship with!

carton n. 硬纸盒 纸板箱

**Ross:** Look guys, when I'm with her it's-it's-it's like she brings this-this-this great side out of me. I mean I-I-I love her, y-know?

**Chandler:** And I love the milk! But, I'm not gonna ask some British girl to move in with me! (Realizes that made no sense.) Joey, you say things now.

**Joey:** All right look, Ross, he's right. Emily's great, she's great! But this way too soon, you're only gonna scare her!

**Ross:** I don't want to do that.

**Joey:** No! You don't want to wreck it, you don't wanna go too fast!

wreck vt. 破坏

**Ross:** Yeah, no, you're right, I know, you're right, I'm not, I'm not gonna do it. All right, thanks guys. (Gets up to leave.)

**Chandler:** Okay, no problem, just remember to wake us up before you go-go (Wham!的歌词).

go-go a. 摇摆舞的

[Scene: Monica and Rachel's room, Chandler and Joey's, later that same day. Joey and Chandler are eating pizza, and Phoebe is trying to knit something.]

knit v. 编织

**Phoebe:** That's too hard. Too hard!

**Monica:** (entering with Rachel) All right boys, last chance for the tickets!

**Rachel:** Or I'll give them to my new boyfriend, Joshua.

**Chandler:** No thank you.

**Joey:** Wait-wait-wait-wait! (To Chandler) Come on! Come on, let's trade! The timing's perfect, I just clogged the toilet!

clog v. 塞满 阻塞 堵塞  
toilet



**Chandler:** Look, I want those basketball seats **as much as you do!** Okay, but we can't live in the small apartment after we've lived here! Didn't you ever read *Flowers for Algernon*?

live in v. 住进

**Joey:** Yes! Didn't you ever read *Sports Illustrated*?! No! I didn't read yours! But come on, we can go to the game tonight!

*Flowers for Algernon*; *Sports Illustrated* :钱德勒和乔伊争辩是否应该为了看球季票而把公寓重新让给莫妮卡和瑞秋。钱德勒说：‘‘你看过《献给阿尔杰农的花(Flowers for Algernon)》这本书没有?’’乔伊不甘示弱，马上还击：‘‘你看过《体育画报(Sports Illustrated)》没有?’’《献给阿尔杰农的花》是一部感人的科幻作品，描述一个智力失常的人如何在科学家的帮助下逐渐恢复了正常智力。钱德勒这里是嘲笑乔伊白痴，但对于很少读书的乔伊来说，这简直没有什么作用，因为他坦白承认自己没有读过。《体育画报》则是美国最著名的体育杂志，乔伊这是在强调体育的重要性。

**Flowers for Algernon**



## Sports Illustrated



**Chandler:** Look, **the only way** I will even consider this is if they offer **a lot more than** just season seats.

**Joey:** It's the Knicks!

**Chandler:** Screw the Knicks!

screw<粗口>操他妈的

**Joey:** Whoa!

**Chandler:** I didn't mean that. I just meant that the apartment **is worth so much more**.

**Joey:** Huh.

**Chandler:** And the Knicks rule all.

**Joey:** Yeah, **the Knicks rule all!**

**Phoebe:** Hey, so? Are you gonna do it?

**Chandler:** No. No. We're not gonna do that, y'know why? Because it's not an even trade.

even adj. 对等的 均等的 相等的

**Rachel:** All right, okay, look, what if you could keep the apartment and get the tickets?

**Joey:** Done!

**Rachel:** Let me finish.

**Joey:** Oh.

**Rachel:** I'm talking about a bet, winner takes all.

**Joey:** Ooh, we could end up with nothing.

**Phoebe:** Or you could end up with everything.

**Joey:** Ooh, I like that.

**Monica:** All right, so what do you say?

**Chandler:** No!

**Monica:** Oh, just do it!!

**Chandler:** Op, op, I'm convinced!

be convinced adj. 被说服了的

**Joey:** Come on man, you know I'd do it for you! Because, you're my best friend.

**Chandler:** All right, but you can't use that again for a whole year.  
I'm in.

**Joey:** All right!

**Phoebe:** Ooh, this is so exciting! Ooh, God, what are you going to bet?

**Rachel:** Oh, okay, well, I think we should let Phoebe decide, because she's the only who's impartial, and she's so pretty.

impartial a. 不偏不倚的 公正的 无偏见的/partial <贬>不公平的, 偏袒的

**Phoebe:** Okay. Umm, ooh, ooh | oh, I have a game!

**Joey:** Okay!

**Chandler:** Okay!

**Phoebe:** This is great!

**Joey:** What's the game?! What's the game?!

**Phoebe:** Oh, well, it doesn't have a name | oh, okay, Phoebeball! No, it doesn't have a name. Umm, okay, Monica, what is your favourite thing about trees?

**Monica:** They're green?

**Phoebe:** Good! Good! Five points!

(They both rejoice; Chandler is totally confused.)

rejoice v. (使)欣喜 (使)高兴 喜悦

**Phoebe:** All right, Joey, same question.

(He looks to Chandler, who doesn't have a clue.)

**Joey:** Uhh, they're tall.

**Phoebe:** Ooh, three points. Both fine answers, but we were looking for leafy, leafy.

leafy a. 叶茂盛的 多叶的

(Joey turns and is angry that Chandler didn't come up with the answer.)

**Monica:** That's not even a game!

**Rachel:** What? Shut up! We're winning!

**Monica:** You wanna finish this right now? All right, we get a deck of cards, high card wins. What do you say?

deck n. 甲板 一副(纸牌)

**Chandler:** Fine, let's do it.

**Phoebe:** Oh, I have cards!

**Joey:** Oh.

**Monica:** Oh, good.

**Phoebe:** Yeah! Here! (She grabs a deck out of her purse) Oh no, these are the trick deck. Okay. Here yes. Okay.

trick deck n. 魔术牌



**Chandler:** Okay, you guys uh, you guys pick first

**Rachel:** Okay.

**Monica:** Okay. (She picks a card.) Four.

**Chandler:** That's a low one!

**Joey:** Yeah! Okay. (Joey picks a card.) Phoebe, you look, I can't.

**Phoebe:** What make you think I can?! (Shields her eyes from it.)

**Joey:** Okay. Okay. (He looks at the card.) Ace!

(Both Joey and Chandler and Monica and Rachel jump up and down for joy.)

**Chandler:** Why are you screaming and hugging?

**Monica:** Because we won our apartment back!

**Joey:** What? Ace is high! Jack, queen, king, ace!

**Monica:** No! Ace is low! Ace, two, three, four!

(They all look to Phoebe to settle this.)

**Phoebe:** I don't know. Ooh! Ooh! Look it! (She fans out the trick deck.) Ah-ha!

fan out v. 散开

**Rachel:** All right, cut, let's pick again, pick again.

**Joey:** Okay.

**Rachel:** Come on apartment! Come on apartment! (Picks a card.) Oh! I know queen is high!

**Joey:** Uh-huh, not as high as : (picks a card) *It worked!* King!

**Chandler:** Yeah baby!

**Monica:** But, we pick again! We pick again!

**Joey:** Why?!

**Monica:** I don't know!

**Chandler:** Tickets please! (Rachel hands over the tickets) That's courtside baby!

courtside n. n. (网球篮球等的) 球场边缘区



**Joey:** Seriously, good game though. Good game. (He tries to congratulate them, but they pull away.) (To Chandler) What are they so mad about? They get the apartment back!

seriously adv. 老实说/pull away v. 拉掉 扯掉

**Chandler:** No they didn't!

[Scene: Ross's apartment, Emily has packed as Ross returns.]

**Ross:** Hey!

**Emily:** I packed while you were gone. I left some knickers under your pillow.

**Ross:** (laughs) *Move in with me.*

**Emily:** What?!

**Ross:** Don't be scared, I-I know it sounds crazy and-and people will say it's too soon, but just-just think, think how great it will be.

**Emily:** Ohh, no. Ugh. Oh, leaving London, my whole family lives there.

**Ross:** I know.



**Emily:** My job!

**Ross:** Well, so, you-you'll get a job here! I mean, I'm always hearing about uh, them foreigners **coming in here** and stealing American jobs; that could be you!

**hear about v. 听说**

**Emily:** Yeah, but it-it-it's my whole life | you come to England.

**Ross:** No, I can't. I would, I really would, but my son is here; I can't leave him. Isn't | **you don't think there's any way?**

**Emily:** Ohh, **I don't think so.** I mean it would be different if it **was way into the future** - and-and-and we were getting married or something.

**Ross:** What?

**Emily:** Oh no, no, right I **shouldn't have said** married. Uh, please don't **go freaky on me.** I didn't mean it. Well, I didn't say it; I take it back!

**take it back v. 收回刚才说的话**

**Ross:** No, no, don't. Why don't we?

**Emily:** Why don't we what?

**Ross:** Get married.

**Emily:** You are mad!

**Ross:** No! No! I'm not! It's-it's-it's perfect! I mean it's better than you just-just moving here, —cause **it's us together forever,** and that's-that's what I want.

**Emily:** We've only known each other for six weeks!

**Ross:** Yeah, I know, **so what?** I mean, who's-who's to say? Does that me we-we can't do it? Look, huh, I was with Carol for four years before we got married and I wound up divorced from a pregnant lesbian. I mean, this, **this makes sense for us.** Come on! I mean, on our first date we ended up spending the whole weekend in Vermont! I mean, last night I got my ear pierced! Me! **This feels right.** Doesn't it?

wound up v. (wind up 的过去分词)使结束[She wound up her speech with a quotation]/divorce from v. 分离 离婚/pierced adj. 穿通的 穿耳的

**Emily:** My parents are going to be really mad.

**Ross:** Is that | are you saying yes? Is that yes?

**Emily:** Yes.

(They kiss and hug.)

**Emily:** Yes!

**Ross:** Yes! We're getting married?!

**Emily:** Oh my God!

**Ross:** Yes!

**Emily:** We're getting married!

**Ross:** Come here, come here. Uh, (He takes the earring out.) ow! Emily, will you marry me?

**Emily:** Yes.

(He tries to put it on her finger.)

**Emily:** Ohh, it's a bit small.

**Ross:** Damn! I thought that was going to be romantic as hell!

as hell<口>非常地 极端地 可怕地

**Emily:** It was.

(They kiss.)

### COMMERCIAL BREAK

[Scene: The hallway, Joey and Chandler are coming back from the game.]

**Chandler:** Those were like the best seats ever.

**Joey:** Oh yeah. Hey! Should we give these shirts to the girls? Y-know, kinda like a peace offering.

peace offering ph. 友好赠品 谢罪礼物 犹太人的谢恩祭

**Chandler:** Oh yeah, that's very nice. Plus, y'know they were free and they're too small.

(He knocks on the girls' door and walks in. Surprise! The girls, obviously using *Star Trek* technology, have completely moved everything in both apartments back to their original positions, all in the time it took for the guys to go to a basketball game. Wow! Anyhow, Chandler is stunned, and Joey doesn't even realise it.)

anyhow adv. 总之 无论如何/stunned adj. 惊呆了

**Chandler:** Oh. Oh, God! (He starts running around like a chicken with his head cut off.)

**Joey:** Hey, want a beer? (Hands him a beer and sits down in one of the chairs.) (Jumping up.) WHOA!!!!

**Chandler:** I KNOW!!!

(They both sprint to what used to be their apartment.)

spring v. 疾跑 快跑

**Chandler:** Open up! Open up! Open up!

(A very angry Monica opens the door with the security chain still on.)

**security chain**



**Monica:** We'll discuss it, in the morning! (Slams the door shut.)

**Chandler:** What the hell is going on?!

(It's Rachel's turn to open the door.)

**Rachel:** We took our apartment back!! (Slams the door shut.)

**Phoebe:** (opening the door) I had nothing to do with it. (Closes the door.) (Opens the door.) Okay, it was my idea, but I don't feel good about it.

(She goes to close the door, but Chandler puts his foot in it.)

put one's foot in it v. 因处理不当而招惹麻烦说话不得体 犯错误 失言(这里用的是本意)

**Chandler:** We are **switching back**, right now!

**Monica:** No, we're not! We're not leaving!

**Chandler:** Well, you're gonna have to leave sometime, because you both have jobs, and as soon as you do, we're switching it back! There's nothing you can do to stop us! Right, Joe?

**Joey:** I don't know.

**Chandler:** What?

**Joey:** I don't wanna move again!

**Chandler:** I don't care, this is our apartment! And they stole | you stole it | our apartment, and we won that apartment fair and square, twice! And I am getting it back right now. I'm getting back right now!

fair and square n. 公正 <口>正大光明的

(They open the door.)

**Rachel:** All right. We figured you might respond this way, so we have a backup offer.

backup offer n. 备用方案

**Chandler:** Oh no-no-no, no more offers. You can't offer anything to us!

**Rachel:** Let us keep the apartment and:

**Monica:** As a thank you, Rachel and I will kiss for one minute.

[Time lapse. The guys are entering their apartment.]

**Chandler:** Totally worth it!

**Joey:** That was one good minute!

**Chandler:** Good night.

**Joey:** Good night.

(They both go back into their old rooms and shut the doors. Of course, Chandler has to close both sections of his door.)

[Cut to the girls apartment.]

**Monica:** Men are such idiots.

**Rachel:** Yeah! Can you believe that something that stupid actually got us our apartment back?

**Phoebe:** That's so funny to think if you'd just done that right after the last contest, no one would have had to move at all.

**Monica:** Yeah, let-let-let's pretend that's not true.

**Rachel:** Yeah.

**Phoebe:** Okay, scarf's done. (It's not really a scarf, it's just a bunch of yarn that Phoebe has tied together. Just then, Ross and Emily enter dragging with them Joey and Chandler.)

scarf n. 围巾/yarn n. 纱线

**Ross:** Come on! Come on. Come on.

**Chandler:** Okay!

**Phoebe:** Hey!

**Ross:** Hey!

**Monica:** What-what's going on?

**Joey:** Ross has some big thing to tell everyone.

**Ross:** Uhh, okay, it's uh, Emily and I, we decided to uh, to get married.

(The gang is stunned.)

**Phoebe:** What? Oh, are you pregnant too?!

**Emily:** Umm, no.

**Monica:** When, when did | how, how did you :

**Ross:** We, we just decided to uh, to go for it.

go for it 决定这么做

**Emily:** I mean, we know it's a bit hasty but, uh, it just feels so right, so :

hasty adj. 仓促的 匆忙的 草率的

(Rachel slowly walks in from her bedroom. She is stunned speechless.)

**Ross:** (turning around.) Umm, uh, I was just telling the guys :

**Rachel:** Yeah, I-I heard. (Pause, everyone looks at each other, waiting for Rachel's reaction.) I think it's great! (Hugs Ross.) Ohh, I'm so happy for you!

(Seeing Rachel's apparently okay with this, the rest of the gang jumps up to congratulate Ross and Emily on their pending nuptials.)

jump up v. 突然起立/pending a. 悬而未决的 迫近的/nuptial n. 婚礼

**Chandler:** Oh, well, that's great!

**Joey:** Yeah! Yeah!

**Monica:** (to Ross) I can't believe you're getting married!

**Ross:** Yeah. (They hug again.)

**Joey:** Monica and Rachel made out. (Giggles like a schoolboy and Monica glares at him.)

giggle vi. 咯咯地笑 傻笑/glare at v. 怒视

## CLOSING CREDITS

[Scene: Joey's bedroom, he is awoken by the singing guy.]

**The Singing Man:** (singing) Morning's here! The morning's here!

(Joey joins him.)

**Both:** Sunshine is here! The sky is clear, the morning's here!

**The Singing Man:** Hey! You're back!

**Joey:** Hey! (Singing) Get into gear!

get into gear v. 开动机器 着手工作 适应工作条件

**The Singing Man:** (singing) Breakfast is near!

**Both:** The dark of night has disappeared!!

**The Singing Man:** I'll see you tomorrow morning!

**Joey:** (happily) Okay!

**END**

---